

## М.-А. Сулейманов

# Об оттиске печати Ходжи Ахмада Йасави

В подземной мечети «Хильвет» (Туркестан, Казахстан) в комнате, где имеется спуск в подземелье, на стене висит увеличенный оттиск печати Ходжи Ахмада Йасави. Этот оттиск имеется также во многих печатных изданиях. Основой для этих оттисков служил и до сих пор служит оттиск, который приведен в труде П.Н. Ахмерова «Описание печати Ахмеда Ясави». В своем труде П.Н. Ахмеров упоминает, что этот оттиск был прислан в распоряжение общества археологии, истории и этнографии в 1895 г. членом этого общества А.А. Диваевым. А сам А.А. Диваев получил его от старосты мавзолея Ходжи Ахмада Йасави. Затем с разрешения А.А. Диваева оттиск печати был воспроизведен литографическим способом в естественную величину, и именно его изучением занялся П.Н. Ахмеров. Эта печать состоит из трех concentрических кругов: внутреннего, среднего и внешнего. Диаметр внутреннего круга — 3 см, диаметр среднего круга — 9 см и диаметр внешнего круга — 11 см [Ахмеров, 1896, с. 529–531].



Рис. 1

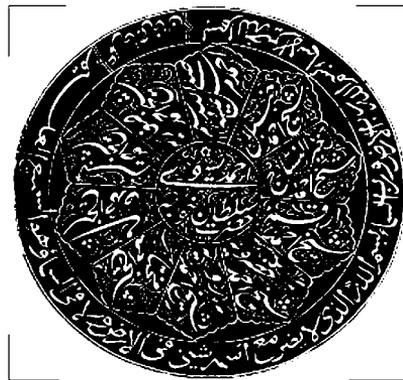


Рис. 2

Внутри самого малого круга написано:

حضرت سلطان خواجه احمد يسوي ١٢١٢

«Хазрат Султāн Ходжа Аҳмад Йасавӣ 1212».

Средний круг печати разделен десятью радиусами, в промежутках которых написаны имена нескольких знаменитых в мусульманском мире личностей, имена которых начинаются на Ахмад, начиная с самого Мухаммада (рис. 1).

Чтение этих имен следует начать сверху вниз по часовой стрелке (т. е. если предположить что на этом круге расположен циферблат, то чтение начинается с места, где должна быть расположена цифра 12 и т. д. по часовой стрелке) и вот порядок этих имен:

احمد مرسل صلى الله عليه وسلم	— «Аҳмад посланник, да благословит его Аллах и приветствует»
شيخ احمد حنبل	— «Шайх Аҳмад Ҳанбал» <sup>1</sup>
شيخ احمد خير النساج	— «Шайх Аҳмад Хайр ан-Нассāдж»
شيخ احمد ارقم	— «Шайх Аҳмад Арқам»
شيخ احمد حضرويه	— «Шайх Аҳмад Ҳазравиййа»
شيخ احمد روي	— «Шайх Аҳмад Равий»
شيخ احمد مختار	— «Шайх Аҳмад Муҳтār»
شيخ احمد حامي	— «Шайх Аҳмад Ҳāmй»
شيخ احمد كبير	— «Шайх Аҳмад Кабйр»
شيخ احمد صغاريه	— «Шайх Аҳмад Сағариййа»

По краю всей окружности шириной 1 см, т. е. между окружностями внешнего и среднего кругов [2.531] написана известная молитва «ду‘а»). Как и приведенные выше имена, чтение этой молитвы начинается с того места, где на циферблате должна быть цифра 12:

بسم الله خير الأسماء بسم الله رب الأرض رب السماء بسم الله الذي لا يضر مع اسمه شيء وهو في الأرض ولا في السماء وهو السميع العليم  
عمل حاجي خان

«Во имя Аллаха [начинаю с именем Аллаха] с одним из лучших имен. Во имя Аллаха Господа земли Господа неба. Во имя Аллаха, с именем Которого ничто не вредит и Он на земле а не на небе, [ибо] Он — Слышащий, Знающий. Работа Ҳādжй-хāна».

В надписи этого оттиска допущена ошибка. Она состоит в том, что после предложения:

لا يضر مع اسمه شيء —

с именем Которого ничто не вредит —

1 | П.Н. Ахмеров прочитал «Хамбал», хотя в действительности надо читать: «Ханбал».

Ошибочно добавлено: وهو — «и Он», что и повлекло за собой полное искажение смысла этой молитвы. Хотя П.Н. Ахмеров в своем труде опустил это место и привел правильный вариант перевода этой молитвы. Под полным искажением смысла молитвы имеется в виду то, что, если следовать переводу надписи, получается, что Аллах находится на земле, а утверждать, что Аллах находится в каком-либо месте, считается ересью в исламской догматике. В книге «ал-`Акида ал-исламийа» в главе об описаниях Аллаха упомянуто, что при рассмотрении описаний Аллаха следует соблюдать три основные вещи, и одна из них гласит: «Следует верить в то, чем описал Себя Сам Аллах или описал Аллаха Его посланник, да благословит его Аллах и приветствует, и следует утверждать, что описания Господа миров являются превыше и совершенней, чтобы быть похожим на описания смертных созданий» [Са'ид ал-Хан, Диб Мистү, 1999, с. 124]. Но ни в Священном Коране, ни в сунне Пророка мы не находим ни одного упоминания о нахождении Аллаха на земле. В книге «Талхис шарх ал-`акида ат-Тахавийа» относительно вопроса о местонахождении Аллаха говорится: «Доказательство того, что Он выше Своих созданий, это слова Всевышнего: (Он — Одолевающий и находится над Своими рабами) (Коран 6:18) и (Они боятся своего Господа, Который над ними, и совершают то, что им велено) (Коран 16:50). И суть этого, что применение слова «над» относительно Аллаха не означает Его пребывание где-либо локально или физически. В противном случае это будет означать несовершенство в сущности и в описаниях Всевышнего Аллаха» [ал-Бадахшани, 1415/1995, с. 117].

В фонде музея «Азрет Султан», в отделе письменных памятников, хранится книга, зарегистрированная под: № 2166 «Диван-и хикмет», изданная в Казани в 1896 г. И в этой книге на титульном листе дан другой оттиск<sup>2</sup> печати Ходжи Ахмада Йасава (рис. 2) Этот оттиск точно так же состоит из трех кругов, размеры этих кругов аналогичны с кругами первого оттиска. Точно так же средний круг разделен десятью радиусами, в промежутках которых написаны имена тех самых личностей, которые приведены на первом оттиске. Так же посередине в самом маленьком круге написано имя Ходжи Ахмада Йасава и указан год. По краям окружности имеется та же молитва, но в ней отсутствует вышеупомянутая ошибка:

بِسْمِ اللَّهِ خَيْرِ الْأَسْمَاءِ بِسْمِ اللَّهِ رَبِّ الْأَرْضِ وَ رَبِّ السَّمَاءِ بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّهُ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ  
عمل حاجي خان

«Во имя Аллаха [начинаю с именем Аллаха] с одним из лучших имен. Во имя Аллаха Господа земли и Господа неба. Во имя Аллаха, с именем Которого ничто не вредит на земле и ни на небе, [ибо] Он — Слышащий, Знающий. Работа Хаджио-хана». Как видно, в этом оттиске молитва написана без ошибки и не противоречит исламской догматике. Это основное его отличие

2 | Этот оттиск далее условно будем называть вторым оттиском.

от первого оттиска. Кроме этого, имеются еще некоторые существенные различия:

1) В первом оттиске в молитве многие слова огласованы, хотя и не полностью, а во втором оттиске огласования почти отсутствуют кроме как в слове *اسمه*, где над буквой *س* («син») видна черточка, которую можно принять за фатху. Хотя наличие фатхи над *س* («син») будет ошибкой: если огласовывать, то, скорее всего, следует ставить кясру под буквой «алиф»;

2) Орнаменты, которыми расписано внутреннее пространство маленького и среднего кругов в первом оттиске, существенно отличаются от орнаментов, имеющих во втором оттиске.

3) Во втором оттиске слова *رب الارض ورب السماء* переплетаются в писании друг с другом, а слово *العليم* написано протяжно. Тогда как в первом оттиске слова расположены вплотную, но никак не переплетаются.

4) В первом оттиске отсутствует союз «и» — *و* в предложении *رب الارض رب السماء* — «Господа земли и Господа неба», во втором оттиске этот союз присутствует. Также в первом оттиске буква алиф в слове *اسمه* ошибочно «хамзована» (т. е. написана с разделительной хамзой).

5) В первом оттиске в имени *كبير* отсутствует диакритическая точка под буквой «ба» — *ب*.

6) Второй оттиск выполнен более утонченно. При сравнении сразу видно, что работа при изготовлении первого оттиска отличается грубостью.

На основании этих данных неизбежно приходишь к выводу, что первый оттиск снят с неудачно сделанной копии печати, а второй снят с печати оригинала. Потому что представляется немыслимым, чтобы известный исламский мистик Ходжа Ахмад Йасави, «султан ал-'арифин» — «султан познавших», как его называют, пользовался печатью, в которой допущена непростительная ошибка. Учитывая, что сам Ходжа Ахмад Йасави призывал людей к вере и к познанию Единого Аллаха, приходится признать, что он никак не мог допустить, чтобы в его печати имелась непоправимая с теологической точки зрения ошибка. Поэтому можно смело утверждать, что все оттиски, имеющиеся сегодня во многих печатных изданиях (приведенные в труде П.Н. Ахмерова), сняты с копии печати, а не с оригинала. Разумнее было бы заменить эти оттиски на второй оттиск, в котором отсутствует ошибка. Что же касается того, когда, где и сколько копий печати Ходжи Ахмада Йасави было сделано, то ответы на эти вопросы еще предстоит искать историкам.

## Список источников и литературы

Ахмеров П.Н. Описание печати Ахмеда Ясави // *Известия общества археологии, истории и этнографии при Императорском Казанском Университете*. Т. 13. Вып. 1–6. Казань: Типо-литография Императорского Казанского Университета, 1896.

ал-Бадахшāнī, Муҳаммад Анвār. *Талҳиҷ шарҳ ал-‘ақїда ат-Ҷаҳāvїйя*. Пакистан — Карачи, 1415/1995.

Са‘їд ал-Ҷāн, Мустафā, Диб Мистӯ, Муҳий ад-Дїн. *Ал-‘Ақїда ал-ислāмїйя*. Дамаск — Бейрут, 1999.